



czerwiec / lipiec 2017
juin / juillet 2017

Dzień Dobry

Magazine

Łącznik polsko-francuski
Le trait d'union franco-polonais

240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 01 • www.dziendobryfrancja.com • reignac@gmail.com • Tél. 01 47 03 90 02 • Fax 01 47 03 90 03

Park ASTERIX

Promocja w A.F.P.E.

bilet... **33 €**
(zamiast 49 €*)

Czekam na Was w Parku ASTÉRIX
do 5 listopada!

Bilety ÉKONOMIX w Biurze A.F.P.E.

(*) Cena biletu na miejscu

(patrz str. 2 i 3)



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 080 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

ZORGANIZUJ I SFINANSUJ SWÓJ POGRZEB

Forma organizacji pogrzebu za życia
odciąża finansowo Twoich bliskich oraz pozwoli Ci
na przygotowanie każdego szczegółu pogrzebu
na terenie wybranego miejsca w Polsce.
Zrób to dla siebie, zrób to dla innych.

Maître
Claire di Crescenzo
Adwokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



Disneyland
cały rok !

Dla Dorosłych
i dla Dzieci

57 €

1 dzień, 2 PARKI !
(str. 2 et 3)

Bonnes vacances !



14 juillet

1789 : Révolution française - prise de la Bastille
1970: 1^{er} anniversaire - Fête de la Fédération

Centrum Stomatologiczne **DENTYLIS** Boulogne



DENTYLIS
www.dentylis.fr

76 Bld Edouard Vaillant
92 100 Boulogne-Billancourt
linia metra n° 9, stacja : Marcel Sembat

Tel. : **01 41 13 45 05**
mail : **boulogne@dentylis.fr**

- Akceptujemy **CMU, AME**
- Stawki według cennika **Sécurité Sociale**
- Stosujemy zasadę **Tiers payant (carte Vitale)**
- Współpracujemy z większością **Mutuelles**

Konsultacje : od poniedziałku do piątku : 9:00 - 19:30

mówimy po polsku

Assistance juridique et comptable
Artisans - Commerçants - Toutes
professions libérales et médicales
(dentistes-infirmières, etc...)

- Créations d'entreprises
ou toutes autres activités.
- Rédactions de statuts.
- Bulletins de salaire.

Première consultation gratuite :

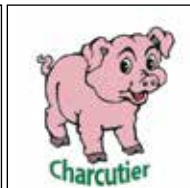
les 2^e et 4^e lundi de chaque mois de

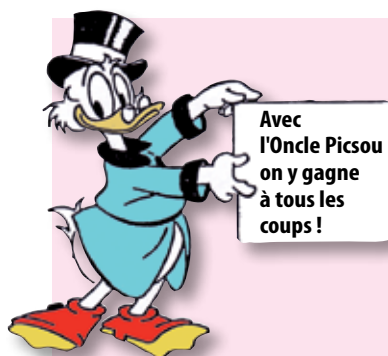
15^h à 17^h. Lieu de rendez-vous :

240 rue de Rivoli (dans les bureaux de

Dzien Dobry Magazine).Téléphoner

pour prise de RV : 01 47 03 90 00





DISNEYLAND Paris

OKAZJA !

Od 10 maja do 10 października w **Biurze Dzień Dobry** w Paryżu

57 € zamiast 90 € !

**Dorośli
i dzieci**

**PARK DISNEY
+ STUDIO**

Pour ceux qui savent compter ou comment passer à un prix exceptionnel un jour de divertissement, le jour de votre choix sans restriction, ni jour imposé. - Sans restriction : tous les jours de la semaine dimanches et jours de fêtes compris.

Na sprzedaż biletów, Biuro będzie otwarte wyjątkowo również w niedziele : 4, 11, 18, 25 CZERWCA
2, 9, 16, 23, 30 LIPCA, 6, 20, 27 SIERPNIA • 3, 10, 17, 24 WRZEŚNIA oraz 1 PAŹDZIERNIKA od godz. 10⁰⁰ do 12⁰⁰

Bilety jednodniowe na 2 parki !

Okres ważności: od 10 maja do 10 października

Brak zniżek dla dzieci.

Bilety bez restrykcji:

wejście zarówno w tygodniu jak i w niedziele i święta.

Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes. Terminus : Marne La Vallée/Chessy

ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, , prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)

Bilety po promocyjnych cenach na wszystkie atrakcje można kupić **WYŁĄCZNIE** w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris
od poniedziałku do piątku (8⁰⁰-18⁰⁰),
Informacje dodatkowe :
09 54 02 30 10 lub 06 09 02 84 17

Pour tous ces loisirs et divertissements aux prix promotionnels indiqués, une seule adresse :
A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine (EXCLUSIVEMENT)
240, rue de Rivoli (fond de la cour) - 75001 Paris
Du lundi au vendredi de 8⁰⁰ à 18⁰⁰

Informations complémentaires : **09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17**



**Bâteaux
Parisiens**
10 €



Musée Grévin
15 € zamiast 23,5 €
(dorośli)
20,5 € (dziecko)



**La Tour
Montparnasse**
10 €

Nouveau : **ASTERIX EKONOMIX**

Pour ceux qui savent compter ou comment passer à un prix exceptionnel un jour de divertissement le jour de votre choix sans restriction ni jour imposé pour un prix préférentiel. Chez nous ? 33 € au lieu de 49 € (pour tous grands et petits)



chez nous ?... U nas ?....
33 € zamiast de 49 €

**Dorośli
i dzieci**

Kalendarz "ASTERIX" : lato/jesień 2017

CZERWIEC : od 1 do 30

LIPIEC : od 1 do 31 (+ wieczorowe : 8, 15, 22, 29)

SIERPIEŃ : 1 do 31 (+ wieczorowe : 5, 12, 19)

WRZESIEŃ : 1, 2, 3, 9, 10, 16, 17, 23, 24, 30

PAŹDZIERNIK : 1, 7, 8

("Strachy w Parku" - 14, 15, 22, 23, 24, 26, 27)

+ wizyty przedłużone 21 + specjalne, wieczorowe : 28, 29, 30, 31)

LISTOPAD : ("Strachy w Parku" 1, 2, 3, 5.)

+ wizyty przedłużone : 4 listopada.

Comment se rendre au PARC ASTERIX ?

Par la route : Sortie du boulevard périphérique Porte de la Chapelle. Prendre autoroute A1 (direction Lille). Sortie "Parc Asterix" entre sortie 7 et 8 (40 km de Paris). Tarif Parking auto 10 Euro la journée.

PAR AUTOCAR : Départ du Carrousel du Louvre, descendre au niveau 3 pour accéder au Parking BUS, **Arrêts** : Palais Royal Musée du Louvre, Palais Royal Comédie Française, Musée du Louvre. **Retour** : montée dans le bus au même endroit qu'à la descente du matin
- Tarif billet Aller/Retour 23 €
- Bébé moins de 3 ans gratuit.

infos : 09 54 02 30 10

Conditions spéciales pour groupes constitués avec transport assuré • Aller/Retour (min. 30 personnes)

Exceptionnellement, Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry" sera ouvert de 10 h⁰⁰ à 12 h⁰⁰ même les dimanches pour acheter les billets "Loisirs & Divertissements"



4, 11, 18, 25 CZERWIEC - JUIN
2, 9, 16, 23, 30 LIPIEC - JUILLET
6, 20, 27 SIERPIEŃ - AOÛT
3, 10, 17, 27 WRZESIEŃ - SEPTEMBRE
1 PAŹDZIERNIK - OCTOBRE

• DISNEYLAND • ASTERIX
• BATEAUX PARISIENS
• MUSÉE GRÉVIN
• TOUR MONTPARNASSE



240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris

06 09 02 84 17 - les dimanches

Bilety po promocyjnych cenach na wszystkie atrakcje można
kupić WYŁĄCZNIE

w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu)
75001 Paris

od poniedziałku do piątku (8⁰⁰-18⁰⁰),

Informacje dodatkowe :

09 54 02 30 10 lub 06 09 02 84 17

(również w niektóre niedziele)

Pour tous ces loisirs et divertissements aux prix promotionnels
indiqués, une seule adresse : A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine
(EXCLUSIVEMENT)

240, rue de Rivoli (fond de la cour)
75001 Paris

Du lundi au vendredi de 8⁰⁰ à 18⁰⁰

Informations complémentaires :

09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

(voir pour les dimanches)

AQUABOULEVARD

Le plus grand Parc Aquatique de PARIS & Région Parisienne

Aquaboulevard est un complexe aquatique de plus de 60.000 m² avec un parc aquatique de 7.000 m², centre de remise en forme, 7 courts de tennis, 6 courts de squash, 10 toboggans géants, salles de réunion, des bureaux, multiplex cinématographique de 14 salles, pour 2.500 sièges.

Ouvertures: du lundi au jeudi de 09h à 23h

Vendredi et samedi 09h à 00h

Dimanche et jours fériés 08h à 23h

COMMENT SE RENDRE à AQUABOULEVARD

1° Métro Station Balard

2° Tramway Station Balard, Ligne T3

3° Station Suzanne Lenglen, Ligne T2



**Bilet wstępu
(w Biurze Dzień Dobry)**

18 €uro (w kasie 33 €uro)

Wyłącznie w Biurze Dzień Dobry



Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	13:00-15:20 16:10-18:20	13:00-15:20 16:10-18:20	13:00-15:20 16:00-18:20	13:00-15:20 16:00-18:20	13:00-15:20 16:00-18:20	13:00-15:20 16:00-18:20	13:00-15:20 16:00-18:20
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa			14:05-16:25 16:55-19:10				14:05-16:25 16:55-19:10
Kraków - Beauvais Beauvais - Kraków		07:00-09:15 09:40-11:50		07:00-09:15 09:40-11:50			14:30-16:45 17:10-19:20
Paris CDG - Kraków Kraków - Paris CDG	12:45-14:35 15:10-17:25	12:45-14:35 15:10-17:25	12:45-14:35 15:10-17:25	12:45-14:35 15:10-17:25	12:45-14:35 15:10-17:25	12:45-14:35 15:10-17:25	07:30-09:40 10:10-12:35
Paris CDG - Kraków Kraków - Paris CDG		17:35-19:45 20:15-22:30		17:35-19:45 20:15-22:30	17:35-19:45 20:15-22:30		17:35-19:45 20:15-22:30
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	10:35-12:45 16:50-18:55				10:35-12:45 16:50-18:55		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			14:10-16:10 16:40-18:35				14:10-16:10 16:40-18:35
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice			10:45-12:55 13:25-15:30				05:25-07:35 08:05-10:10
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw		07:20-09:25 9:50-11:45		12:10-14:15 14:40-16:35			19:30-21:35 22:50-23:55

Usagers des parkings de l'aéroport de Beauvais

ATTENTION

Devant la recrudescence des dommages subis aux véhicules durant l'absence de leurs propriétaires et devant l'insécurité totale sur les parkings de l'aéroport de Beauvais, lequel en cas de dommages se dégage de toute responsabilité malgré des frais de stationnement très élevés nous vous conseillons des parkings de proximités surveillés, sécurisés et surtout nettement moins chers et dont certains vous accompagnent au départ et viennent vous rechercher à votre retour.



Pour consulter les adresses des parkings conseillées de l'aéroport de Beauvais voir PAGE 17 des Adresses utiles.

PARKING Lotnisko Beauvais OSTRZEŻENIE

Biorąc pod uwagę wzrost degradacji i szkód jakie doświadczają pojazdy zaparkowane na parkingach Beauvais Tillé podczas nieobecności ich właścicieli podróżujących do Polski oraz nieodpowiedzialność administracji dyrektora lotniska Beauvais która ją odrzuca pomimo bardzo wysokiego kosztu parkowania, redakcja Dzień Dobry Magazine zaleca do korzystania z pobliskich prywatnych parkingów monitorowanych i znacznie tańszych. Ich przedstawiciele dostarczą Was na lotnisko a po powrocie odbiorą.

Aby zobaczyć listę adresów polecanych parkingów lotniska w Beauvais prosimy zajrzeć na stronę 17 Waznych adresow.

PARIS WARSZAWA 07:30-09:40
PARIS WARSZAWA 09:40-11:55
PARIS WARSZAWA 10:40-12:55
PARIS WARSZAWA 13:05-15:20
PARIS WARSZAWA 16:30-18:45
PARIS WARSZAWA 19:20-21:35
PARIS WARSZAWA 19:40-21:55

Air-France et LOT
tous les jours

WARSZAWA-PARIS 06:20-08:50
WARSZAWA-PARIS 07:25-09:55
WARSZAWA-PARIS 12:45-15:10
WARSZAWA-PARIS 16:15-18:40
WARSZAWA-PARIS 16:30-18:55
WARSZAWA-PARIS 19:35-22:00
WARSZAWA-PARIS 19:55-22:30

Bilety lotnicze - wszystkie kompanie lotnicze

do nabycia w Biurze Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli, 75001 Paris (w podwórzu)
 Tel. : 01 47 03 90 01 Biuro czynne od 10⁰⁰ do 18⁰⁰ (od poniedziałku do piątku)

Le château de Chambord

Chambord est une œuvre d'art exceptionnelle, classée Monument historique dès 1840 et inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1981. Emblème de la Renaissance française à travers le monde, le château ne peut être dissocié de son milieu naturel, la forêt.

Visiter Chambord, ce n'est pas seulement visiter un château, c'est explorer un univers en soi qui laisse un souvenir impérissable. L'atmosphère unique et féérique se ressent dès l'arrivée, après avoir traversé la forêt, quand on se trouve face à une architecture extraordinaire imaginée par **François I^{er}** et sur laquelle flotte l'esprit de **Léonard de Vinci**.

En visitant Chambord, on parcourt 500 ans d'histoire de France en quelques heures.

Venir à Chambord, c'est aussi respirer dans la forêt, admirer des paysages purs et préservés, explorer des kilomètres de chemins dérobés, avoir la chance croiser des animaux sauvages, ou découvrir pour la première fois les jardins à la française imaginés sous Louis XIV et ressuscités en 2017 ! Chambord est le

plus grand parc clos de murs d'Europe, avec la même superficie (5440 hectares) que la ville de Paris intramuros.

Visiter Chambord, c'est accéder à un monde à part, rempli de mystère, qui ouvre les portes du génie.

Propriété de l'Etat depuis 1930, le domaine national de Chambord est devenu en 2005 un établissement public à caractère industriel et commercial placé sous le haut patronage du Président de la République et sous la tutelle du Ministère de l'Ecologie, du Ministère de l'Agriculture et du Ministère de la Culture et de la Communication. Le conseil d'administration est placé sous la présidence de M. Guillaume Garot.

L'établissement public de Chambord est dirigé par M. Jean d'Haussonville depuis janvier 2010.

Chambord, entre Renaissance et inspiration médiévale

Le château de Chambord est l'une des plus singulières constructions que le siècle de la Renaissance ait laissée. L'architecture est un savant mélange entre les éléments traditionnels de l'architecture médiévale française et ceux empruntés à la Renaissance italienne. Même si les quatre tours massives qui flanquent le donjon rappellent les forteresses médiévales, la conception du château et les éléments innovants qui le composent sont uniques. Le plan centré du donjon, l'emplacement de l'escalier à double révolution, la clarté géométrique des façades et leur ornementation, la symétrie des bâtiments, le traitement des ouvertures et des circulations, la présence de voûtes à caissons au deuxième étage sont autant de nouveautés mises en œuvre simultanément, qui font la singularité du monument. Par ces deux inspirations, le château se fait ainsi l'instrument parfait de la propagande royale et le reflet de la personnalité de son bâtisseur.

François I^{er} se présente comme un roi-chevalier, héritier des traditions françaises mais





surtout homme de la modernité, fasciné par les arts et la culture et inspiré par les meilleurs artistes de son temps.

L'influence de Léonard de Vinci dans la conception du projet de construction du château se retrouve dans la comparaison entre des partis architecturaux adoptés (le plan centré du donjon, la présence d'un escalier à doubles révolutions, d'un système de latrines à double fosse et conduit d'aération ou encore le système d'étanchéité des terrasses...) et les croquis qu'il a réalisés dans ses carnets

Les jardins à la française

En 2017, la perception de Chambord est totalement transformée : le château a retrouvé ses jardins à la française du XVIII^e siècle. Commandés par Louis XIV, les jardins à la française occupent six hectares et demi au pied du château.

Leur dessin a été composé et mis en place en 1734. Ils sont traversés, comme par une flèche, par un grand axe long de 4,5 kilomètres qui donne la position de l'escalier à doubles révolutions.

Le projet de restauration de ces jardins a été validé en commission nationale des monuments historiques en février 2015.

Le projet de Chambord est exemplaire dans la fidélité de la restitution et rare dans le croisement des données scientifiques : archives, plans anciens, gravures mais aussi prospection géophysique qui confirment à quelques dizaines de centimètres près les emplacements figurant dans les plans.

Le financement du projet (3.5 millions d'euros) a été rendu possible par l'aide exceptionnelle d'un mécène américain francophile, Stephen Schwarzman.



Le parc de Chambord

D'une superficie de 5 440 hectares, le domaine national de Chambord est le plus grand parc clos de murs d'Europe. D'une grande qualité paysagère, il abrite une flore et une faune exceptionnelle. Le parc de Chambord est inscrit au réseau Natura 2000, dont l'objectif principal est la préservation de la biodiversité.

Programmation culturelle

Chambord fut dès l'origine dédié aux arts : depuis sa construction par François Ier, de nombreux artistes sont venus participer aux fêtes de cour ou aux divertissements donnés par le roi. Cette tradition ne s'est pas démentie par la suite, avec les nombreux souverains et personnalités qui ont marqué le site de leur passage. Fidèle à cette tradition artistique, le domaine national de Chambord a mis en place depuis 2010 une programma-

tion culturelle ambitieuse, dont les grands axes reprennent les trois champs culturels majeurs de la Renaissance : le texte, la musique et les Beaux-Arts, auxquels s'ajoutent le théâtre et la danse.

Réhabilitation de l'Hôtel Saint-Michel

Les travaux de rénovation du futur hôtel *Le Relais de Chambord* ont débuté à l'automne 2015, pour une réouverture au public prévue à l'automne 2017.

Le projet réunit les grands savoir-faire français en matière d'architecture (Jean-Michel Wilmotte), de restauration, de gestion et de services hôteliers pour offrir un hébergement de qualité entièrement renouvelé autour d'une soixantaine de chambres et d'un restaurant gastronomique.

Le futur hôtel disposera aussi d'une terrasse dont les abords s'inspirent des jardins à la française et d'espaces dédiés à l'événement-

tiel et au bien-être pour accueillir groupes et amoureux de Chambord et de la nature.

L'hôtel disposera de 55 chambres dont :

15 chambres vue Château

18 chambres vue Cosson

Les tarifs des chambres seront compris entre 150 et 400 euros (vue, saison, taille).

L'hôtel restaurant sera ouvert toute l'année et sera référencé en 4 étoiles.

Il disposera de chambres classiques et de suites dans les différentes ailes du bâtiment.

Bienvenue au Château !



Informations pratiques :

Ouverture du château

Le château est ouvert toute l'année, sauf le 1^{er} janvier, le dernier lundi de janvier et le 25 décembre.

Horaires d'ouverture :

• D'avril à octobre : 9h - 18h

• De novembre à mars : 9h - 17h

Dernier accès ½ heure avant la fermeture du château.

Accès château et jardins

Plein tarif : 13 € - Tarif réduit : 11 €

Groupe à partir de 20 personnes : 11 €

Gratuité (public individuel) :

moins de 18 ans et 18-25 ans ressortissant de l'Union européenne

Carte privilège (avantages valables 1 an) : 40€

Réservation en ligne sur chambord.org

Visite libre, guidée, ludique (pour les enfants), avec l'HistoPad (tablette numérique), en 4x4 dans la forêt.

Activités de loisirs : spectacle de chevaux et rapaces, balade en vélo, bateau, voiturette électrique.

Contact : www.chambord.org

Information : 41250 Chambord - France

Tél : +33(0)2 54 50 40 00

info@chambord.org

Réservation :

Par téléphone : +33 (0)2 54 50 50 40

reservations@chambord.org

L'escargot... peut rapporter gros !



L'amateur d'escargots peut se lancer dans l'élevage. Une activité qui prend peu de temps et de place. Sur l'équivalent d'une planche de culture, on peut produire chaque année des centaines d'escargots. Parmi les multiples méthodes, la plus simple, pour le débutant, est extensive et en extérieur.

I l faut une enceinte, un peu comme un châssis de culture dont la vitre est remplacée par une moustiquaire tendue sur un cadre afin d'empêcher la fuite des pensionnaires et la prédation par les oiseaux ou les rongeurs. Des fondations profondes interdisent l'accès aux insectes prédateurs qui dévorent les œufs et les jeunes escargots.

Lorsque les températures sont froides, les escargots hibernent et ne grossissent pas. De même l'été, quand il fait trop chaud ou trop sec, les gastéropodes entrent en estivation. Repliés dans leur coquille et protégés de la dessiccation par un voile de mucus, ils attendent une prochaine pluie.

Pour que leur croissance soit la plus rapide possible, il faut brumiser l'enclos d'élevage à la tombée du jour. Grâce à cette pluie artificielle, les escargots sont actifs et se nourrissent pendant la nuit.

Lorsque les températures sont froides, les escargots hibernent et ne grossissent pas. De même l'été, quand il fait trop chaud ou trop sec, les gastéropodes entrent en estivation. Repliés dans leur coquille et protégés de la dessiccation par un voile de mucus, ils attendent une prochaine pluie.

Pour que leur croissance soit la plus rapide possible, il faut brumiser l'enclos d'élevage à la tombée du jour. Grâce à cette pluie artificielle, les escargots sont actifs et se nour-

rissent pendant la nuit.

Les escargots sont hermaphrodites. Plusieurs jours après l'accouplement, chaque individu creuse un trou dans une terre meuble et humide pour y pondre une centaine d'œufs. Après trois semaines d'incubation, c'est l'éclosion : des escargots miniatures à la coquille transparente sortent de terre. Ils s'alimentent seuls. Nés au printemps, ils atteignent leur taille adulte trois mois après, à la fin de l'été.

Espèces et sous-espèces

De nombreux escargots sont comestibles. Les plus adaptés aux conditions de l'élevage amateur sont le Petit-gris (*Helix aspersa*) qui pèse de 8 à 10 g, et une sous-espèce de celui-ci, le Gros-gris (*Helix aspersa maxima*), originaire d'Afrique du Nord qui atteint de 25 à 35 g à l'âge adulte, un gabarit proche de celui de l'escargot de Bourgogne.

Le Petit-gris se trouve à l'état sauvage dans l'ouest de la France et le Bassin parisien et se reconnaît à sa coquille plus ou moins rayée de noir.

Quant à l'escargot de Bourgogne (*Helix pomatia*) jadis abondant dans l'est de la France, son élevage est plus difficile.

Le choix de l'alimentation

Dans la nature, le Petit-gris se nourrit de végétaux. L'éleveur amateur trouve ainsi un débouché pour les déchets issus du jardin potager :



feuilles de salade ou de choux, courgettes, pommes...

Toutefois, ces végétaux présentent l'inconvénient de pourrir et ne seront donnés qu'en complément d'un aliment déshydraté. Il s'agit d'un mélange de farine et de son de blé, de farine de haricots secs et de blanc d'Espagne (apportant l'indispensable carbonate de calcium pour la formation de la coquille calcaire), que l'on peut réaliser soi-même. Il existe néanmoins dans le commerce des aliments déjà dosés et préparés.

Les mangeoires sont disposées à l'abri de la pluie ou de l'arrosage (sous des cagettes, par exemple) et réapprovisionnées tous les trois jours. Prévoir aussi un abreuvoir avec de l'eau à volonté.

La production

Pour de meilleurs résultats, après la ponte, retirer les adultes du châssis de reproduction équipés de pondoires (des pots remplis de terre légère et humide) pour être transférés dans l'enclos d'engraissage.

Avec 70 reproducteurs, un châssis de reproduction de 5 m² et un enclos d'élevage de 15 m², il est possible de produire chaque année, selon la méthode extensive, de 20 à 30 kg de Petits-gris ou de 35 à 40 kg de Gros-gris.

Les densités sont respectivement de 200 Petits-gris et 100 Gros-gris au mètre carré.

Un escargot atteint sa taille adulte en 12 à 15 semaines, selon les variétés, et se reconnaît à sa coquille "bordée" d'un liseret

épais et un peu relevé.

Sélectionner alors les plus gros spécimens pour la reproduction et consommer les autres.

L'hibernation

À la fin de la saison, au mois d'octobre, les températures sont trop fraîches pour permettre la croissance des escargots.

Par temps sec, récolter les escargots et les mettre dans une caisse en bois.

Après quelques jours d'attente durant lesquels les gastéropodes évacuent leurs excréments et leurs urines et entrent en repos, les placer dans des caisses de stockage, toujours en bois, en



veillant à séparer les plus gros, destinés à la reproduction, des plus petits nés au cours de l'été et qui achèveront leur croissance l'année suivante.

Ces caisses sont remises dans un endroit sombre, bien aéré et sec, mais surtout hors gel pendant six mois, dans l'attente du nouveau cycle d'élevage qui court de mars à octobre.



Bêtes à cornes Recettes de cuisine



QUICHE D'ESCARGOTS

Ingrédients pour 6 personnes :

Préparation : 25 min

Cuisson : 35 min

- 1 pâte feuilletée
- 8 douzaines d'escargots taille moyenne
- 2 gros bouquets de persil frais
- 1 grosse tête d'ail
- 4 œufs entiers
- 25 cl de crème fleurette entière
- 100 g de gruyère râpé
- sel, poivre



PRÉPARATION :

Faire chauffer le four à 220°C (thermostat 7-8).

Étaler la pâte dans le moule beurré et fariné.

Répartir les escargots lavés et égouttés sur la pâte.

Hacher le persil et l'ail ensemble.

Battre les œufs et la crème, saler, poivrer et ajouter le mélange persil-ail.

Verser le tout sur les escargots et parsemer de gruyère râpé.

Faire cuire 35 minutes.



BROCHETTES

Ingrédients pour 5 personnes

5 douzaines de gros escargots court-bouillonnés

2 œufs

12 tranches fines de poitrine

chapelure

1 bouquet de persil plat

1 gousse d'ail

sel, poivre

PRÉPARATION :

Égouttez les escargots. Découper de petits carrés d'environ 6cm de côté dans les tranches de poitrines, placez un escargot à l'intérieur, refermez, piquez sur la brochette.

Après avoir terminé la brochette (de 6 ou 12 escargots), battez les œufs,

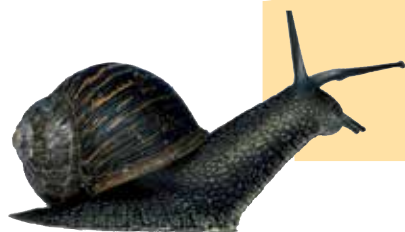
ajoutez 100g de persil plat ciselé,

1 gousse d'ail écrasée, salez, poivrez.

Roulez la brochette dans la préparation, puis dans la chapelure.

Mettre sur le barbecue,

1 minute de chaque côté.



Bêtes à cornes Recettes de cuisine



ESCARGOTS A LA CATALANE



Cuisson : 25 minutes

Ingrédients pour 4 personnes :

- 6 douzaines d'escargots
- 300 g de jambon
- 1 cuillère soupe bombée de farine
- 2 oignons
- 5 gousses d'ail
- 10 brins de persil
- 1 cuillères à café de piment de Cayenne
- 2 tranches de pain émiettées
- 2 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 15 cl d'aïoli

PRÉPARATION :

Bien lavez les escargots dans plusieurs eaux et terminer en les rinçant dans de l'eau vinaigrée, bien les égoutter.

Mettre l'huile dans une sauteuse et faire roussir les oignons et le jambon coupé en petits dés.

Ajouter les escargots, le piment, la farine, remuer vivement et mouiller avec 15 cl d'eau.

A mi-cuisson, ajouter le pain et la persillade.

Avant de servir, lier avec l'aïoli.

CASSOLETTE A LA BRETONNE

Préparation : 20 min

Cuisson : 20 min

Ingrédients (pour 4 personnes) :

- 4 douzaines d'escargots
- 150 g de champignons mélangés (pieds de mouton, pleurotes, girolles)
- 120 g de beurre
- 3 verres de cidre brut
- 2 cuillères à soupe de persil, cerfeuil et estragon mélangés
- 2 cuillères à soupe d'échalote
- sel, poivre

PRÉPARATION :

Égouttez les escargots et rincez-les.

Épluchez et lavez les champignons.

Faites-les sauter 5 min à la poêle avec 60 g de beurre, salez, poivrez.

Versez le cidre brut dans une casserole et faites-le réduire à une louche, 5 min à feu vif.

Faites revenir dans une poêle l'échalote et 60 g de beurre restant, ajoutez les escargots, les champignons, le cidre réduit, les 3/4 de fines herbes; salez, poivrez et laissez mijoter le tout 10 min à feu doux

Servez escargots et champignons dans 4 cassolettes et parfumez avec le reste de fines herbes.

Dégustez chaud.



CROQUETTES

Ingrédients pour 2 personnes :

- * 10 escargots
- * 6 pommes de terre
- * 1 gousse d'ail hachée
- * 3 cuillères. à soupe de persil haché
- * 20 g de beurre
- * 3 œufs
- * 8 cuillères. à soupe de chapelure
- * 2 cuillères. à soupe de noisettes en poudre
- * 5 cuillères. à soupe de farine
- * 1 poignée de gros sel
- * sel, poivre

PRÉPARATION :

Mettez le gros sel sur un plat et posez les pommes de terre par-dessus.

Enfournez 30 min environ

à 180 °C (thermostat 6).

Ôtez leur peau et écrasez-les à l'aide d'une fourchette.

Rincez et égouttez les escargots,



puis hachez-les grossièrement.

Faites fondre le beurre dans une poêle et ajoutez les escargots hachés. Laissez cuire 2 min. Ajoutez l'ail et le persil, mélangez bien. Ajoutez les escargots aux pommes de terre écrasées.

Mélangez et laissez refroidir.

Réalisez des boules.

Placez la farine dans un plat.

Cassez les œufs dans un plat ovale et fouettez-les.

Versez la chapelure et la poudre de noisettes dans un troisième plat.

Passez les boules d'abord dans la farine, puis dans les œufs et enfin dans le mélange chapelure-noisettes.

Repassez-les dans les œufs puis dans la chapelure.

Spécial été



Avocats farcis au crabe et thon

Temps de préparation : 20 minutes

Temps de cuisson : 0 minutes

Ingédients (pour 8 personnes) :

- 4 gros avocats mûrs à point
- 2 sachets de râpé de la mer (surimi)
- 2 petites tomates



- 1 grosse boîte de thon au naturel
- 1 citron
- 1 petit pot de mayonnaise
- 1 œuf dur

PRÉPARATION :

Couper les avocats en 2 puis retirer le noyau. Les évider en gardant un peu de chair dans les coques et en réservant dans un saladier le reste.

Couper le citron en 2 puis le passer sur la chair de l'avocat afin qu'il ne noircisse pas.

Filmer les coques et les mettre au frigo.

Dans le saladier, mélanger le thon égoutté et émietté, le râpé de la mer, les tomates coupées en petits dès, l'œuf dur écrasé et 2 à 3 cuillères à soupe de mayonnaise.

Assaisonner à votre goût en sel, poivre, citron et pourquoi pas

2 gouttes de tabasco.

Farcir les coques des avocats.

Pour la présentation :

Préparer un plat rond avec de belles feuilles de laitue en fond, 8 petites montagnes de gros sel pour caler les coques d'avocat en forme de fleur et sur le dessus quelques dès de tomates et un petit brin d'aneth.

Brochette aux deux poissons

INGRÉDIENTS

- 400 g de dos de cabillaud
- 200 g de filet de saumon
- 1 - citron, 4 oignons blancs
- 8 - tomates cerises, 20 cl de huile d'olive
- 10 g d'herbes de Provence
- 1 grosse pincée de sel, 1 pincée de poivre

Préchauffez votre four en position grill.

Préparez vos légumes. Commencez par pelez les oignons et émincez-les. Lavez et équeutez les tomates cerises. Lavez le citron et coupez-le en quartier.

Coupez le cabillaud et le filet de saumon en cubes de 3 cm de côté.

Piquez sur des piques à brochettes les morceaux de poissons en alternance avec les tomates cerises, les oignons et le citron. Par personne, comptez deux cubes de saumon,



deux cubes de cabillaud, deux quartiers de saumon et deux tomates cerises.

Saupoudrez vos brochettes d'herbes de Provence, salez et poivrez.

Arrosez-les d'un filet d'huile d'olive.

Placez vos brochettes sur une plaque allant en four recouverte de papier d'aluminium et enfournez-les 15 à 20 minutes, selon la puissance de votre appareil. Veillez à les retourner de temps en temps pour que chaque face des cubes de poisson soit bien cuite. Sortez du four et dégustez aussitôt.

Salade bleue de gésiers

Ingédients nécessaires

Les quantités sont laissées au goût de chacun :

- mâche, gésiers confits, petites pommes de terre carrées (surgelées)
- du roquefort, des noix,



- des amandes effilées,
- des tomates cerises,
- persil, ciboulette,
- échalote,
- quelques copeaux de foie gras (facultatif),
- 1 artichaut poivrade ou fond d'artichaut cuit,
- quelques asperges....

Faites revenir les gésiers confits dans leur propre graisse de canard. Resservez-les et préservez la graisse pour y faire rissoler les petits carrés de pommes de Terre. Présentez la mâche sur des assiettes individuelles.

Ajoutez les gésiers, les pommes de terre, puis parsemez d'échalotes émincées. Disposez quelques tomates cerises et émiettez le roquefort par-dessus. Saupoudrez les noix légèrement concassées, le persil et la ciboulette hachés sur l'ensemble de la salade et terminez par des amandes effilées. Servir avec une vinaigrette individuelle à base de vinaigre et huile de noix ou d'huile d'olives et vinaigre balsamique.

A.F.P.E.



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez, passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi uniquement sur RV de 10 h à 12 h.

PODRÓŻE

WIZZ AIR EASY JET LOT

**BILETY
LOTNICZE I AUTO
A.F.P.E.**

chez vous en quelque
Agencja Francja Pols
240, rue de Rivoli (part
75001 PARIS - métro

tél. : 01 47 0

Biuro czy
od poniedziałku do p

EUROLINES

EUROBUS SIN

VOYAGES E

195 villes de Pologne au départ de 23 villes de France



Pologne, 16 régions, à chacun sa destination - autocars

Aux départs de 23 villes de France : **ANNECY BESANCON BOLLENE BORDEAUX CANNES CHALONS S/SAONE CHAMBERRY
GRENOBLE LE MANS LENS LILLE LYON MARSEILLE MONTPELLIER MONACO MULHOUSE NANTES NICE NIMES PARIS
PERPIGNAN RENNES TOULOUSE** vers 195 villes en Pologne

DOLNOŚLĄSKIE

BOLESŁAWIEC
DZIERŻONIÓW
GŁOGÓW
JAWOR
JELENIA GÓRA
KŁODZKO
LEGNICA
LUBIN
MILICZ
OLEŚNICA
OŁAWA
POLKOWICE
STRZEGOM
ŚWIDNICA
TRZEBNICA
WAŁBRZYCH
WROCŁAW
ZĄBKOWICE ŚLĄSKIE
ZGORZELEC
ZŁOTY STOK

KUJAWSKO- POMORSKIE

BYDGOSZCZ
BRODNICA
BYDGOSZCZ
GRUDZIĄDZ
INOWROCŁAW
NAKŁO NAD NOTECIĄ
NIN
TORUŃ
WIECIE
WŁOCŁAWEK

LUBELSKIE

BIAŁA PODLASKA
CHEŁM
HRUBIESZÓW
JANÓW LUBELSKI
KRAŚNIK
KRASNOSTAW
LUBLIN

PUŁAWY
TOMASZÓW LUBELSKI
ZAMOŚĆ

LUBUSKIE

GORZÓW WIELKOPOLSKI
NOWA SÓL
OLSZYNA
SZPROTAWA
SŁUBICE
WIEBODZIN
WSCHOWA
ZIELONA GÓRA

ŁÓDZKIE

KUTNO
PIOTRKÓW TRYB.
RADOMSKO
SIERADZ
WIELUŃ
ZDUŃSKA WOLA

ZŁOZEW
ŁÓDŹ

MAŁOPOLSKIE

ANDRYCHÓW
BIECZ
BOCHNIA
BRZESKO
GORLICE
GRYBÓW
KĘTY
KRAKÓW
LIMANOWA
MSZANA DOLNA
MYŚLENICE
NOWY SĄCZ
OŚWIĘCIM
SUCHA BESKIDZKA
TARNÓW
WADOWICE

MAZOWIECKIE

CIECHANÓW
OSTROŁĘKA
PŁOCK
RADOM
SIEDLCE
WARSZAWA

OPOLSKIE

BRZEG
DOBRODZIEN
GORZÓW ŚLĄSKI
GRODKÓW
GŁOGÓWEK
IZBICKO
KĘDZIERZYN-KOŹLE
KLUCZBORK
KRAPKOWICE
NYSA
OLEŚNO
OPOLE

do POLSKI

AIR-FRANCE **RYANNAIR**

OKAROWE

s minutes...

ka Expansion

er - w podwórzu)

Concorde

03 90 02

ne :

iątku (10⁰⁰ - 18⁰⁰)

BAD MADELTRANS **FlixBUS**

N POLOGNE



195 miast w Polsce z 23 miast Francji

Polska, 16 województw, każdy jedzie własną drogą - autokary

OTMĘT
OZIMEK
PACZKÓW
PRASZKA
PRUDNIK
PRZYWORY
STRZELCE OPOLSKIE

PODKARPACKIE

DĘBICA
JAROSŁAW
JASŁO
KOLBUSZOWA
KROSNO
LEŻAJSK
LUBACZÓW
MIELEC
NISKÓ
NOWA SARZYNA
PRZEMYŚL
PRZEWORSK
ROPCZYCE
RZESZÓW
SANOK
STAŁOWA WOLA
TARNOBRZEG

POMORSKIE

CHOJNICE
CZERSK
CZŁUCHÓW
GDAŃSK
GDYNIA
KWIDZYN
LĘBORK
MALBORK
STAROGARD GDAŃSKI
SŁUPSK
TCZEW
WEJHEROWO

PODLASKIE

AUGUSTOW
BIAŁYSTOK
SUWAŁKI
ŁOMŻA

ŚLĄSKIE

BIELSKO-BIAŁA
BYTOM
CHORZÓW
CIESZYN

CZĘSTOCHOWA
GLIWICE
JASTRZĘBIE ZDRÓJ
KATOWICE
LUBLINIEC
PSZÓW
PYSKOWICE
RACIBÓRZ
RYBNIK
RYDUŁTOWY
SKOCZÓW
SZCZOKOCINY
TARNOWSKIE GÓRY
TOSZEK
TYCHY
ZABRZE
ZAWIERCIE
ŻORY
ŻYWIEC

ŚWIĘTOKRZYSKIE

JĘDRZEJÓW
KIELCE
OSTROWIEC
ŚWIĘTOKRZYSKI
SANDOMIERZ

SKARŻYSKO-KAMIENNA
STARACHOWICE

WARMIŃSKO-MAZURSKIE

BISKUPIEC
ELBLĄG
EŁK
GIŻYCKO
IŁAWA
KĘTRZYN
MRĄGOWO
NOWE MIASTO
LUBAWSKIE
OLSZTYN
OSTRÓDA
PISZ
SZCZYTNO

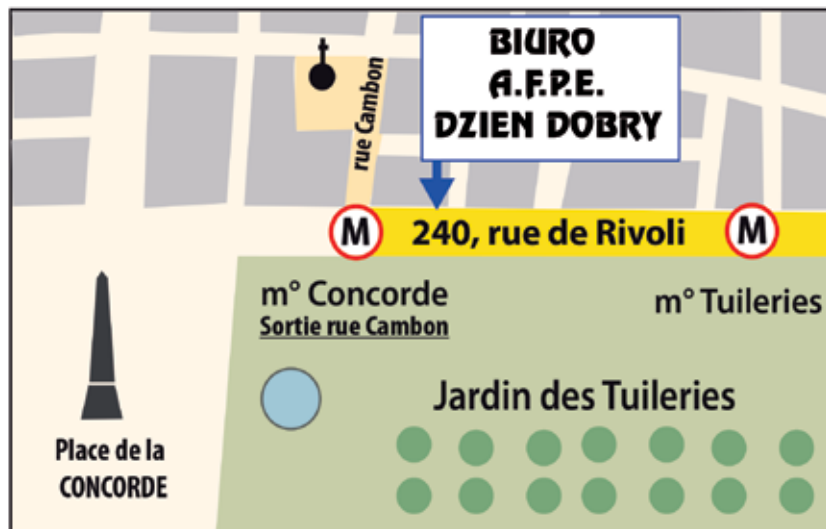
WIELKOPOLSKIE

GNIEZNO
JASTROWIE
KALISZ
KĘPNO
KONIN
KOŁO

KROTOSZYN
LESZNO
OSTRÓW WIELKOPOLSKI
OSTRZESZÓW
PIŁA
POZNAŃ
WRZEŚNIA

ZACHODNIO-POMORSKIE

KOSZALIN
KOŁOBRZEG
MIĘDZYZDROJE
NOWOGARD
ŚWINOUJŚCIE
SZCZECIN
SZCZECINEK
SŁAWNO
WAŁCZ



01 47 03 90 02

Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00 (od poniedziałku do piątku), w soboty tylko na umówione spotkanie od 10:00 do 12:00.

Chopin, rue Saint Dominique Rencontre avec Piotr Witt

L'esprit de Chopin était bien présent le 27 avril 2017 à l'ambassade de Pologne, dans les salons de l'ancien Hôtel de Monaco, à l'époque l'ambassade d'Autriche, mais aussi et avant tout les salons de la Comtesse d'Apponyi, l'épouse de l'ambassadeur, surnommée « la Divine Thérèse », l'une des hôtes les plus en vue à Paris.

Ce fut dans ces lieux inspirés où Chopin commença sa véritable carrière parisienne que Piotr Witt a présenté la version originale de son livre « Przedpiekle slawy » (« Les limbes de la gloire ») dans un agréable et érudit échange avec Erik Veaux (éminent tra-

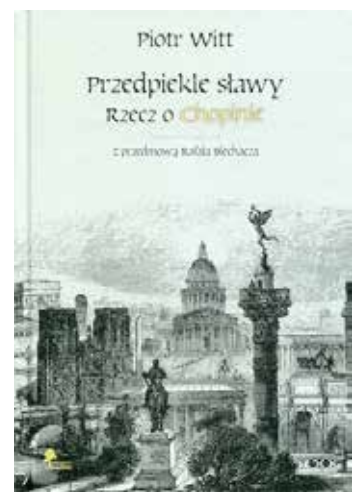
ce fut en réalité là que lors d'un concert de nouvel an donné le 30 décembre 1832 que la carrière de Chopin connut le tournant décisif, le propulsa aux sommets de la gloire, après des mois et des mois de désespoir et de misère.

Ce ne fut donc pas à salle Pleyel, comme le colporte la légende, ni grâce à un prince polonais, un banquier juif et un fabricant de pianos français, que Chopin devint célèbre, car le prince avait quitté Paris plusieurs mois avant, le banquier avait fuit l'épidémie de choléra qui sévissait dans la capitale française pour se réfugier dans les casinos de Hambourg et la fameuse salle Pleyel ne fut construite qu'une dizaine d'années plus tard...

Ces précisions sont l'occasion d'une redécouverte extrêmement vivante du contexte politique et social dans lequel le jeune compositeur – desservi par son nom à consonance française dans une ville où les Polonais étaient à la mode à la suite de l'insurrection polonaise de 1830 – se fit connaître après son arrivée à Paris, après un passage décisif à Strasbourg. Cette aperçu, musicalement illustré au piano par Alexandre Konicki, et enchanté par l'accueil généreux et très Mitteleuropa de l'ambassade de Pologne, nous fait attendre avec impatience la traduction prochaine du livre de cette biographie originale et ne peut que nous inciter à redécouvrir la force poétique de l'œuvre de Chopin.

Sławomir Świątchowski,
Thierry Giappiconi

(*) Piotr Witt : *Ambassade de Pologne, Hôtel de Monaco*, Flammarion 2005.
Z przedmową Son Exc. Jana Tombińskiego



ducteur, notamment du théâtre de Witkiewicz) qui prépare l'édition française du livre, et le professeur Piotr Bilos spécialiste de Witold Gombrowicz, Czesław Miłosz et Gustaw Herling et plus généralement de la littérature polonaise du XX^e siècle.

A l'issue d'un long travail de recherches originales, Piotr Witt révèle qu'à l'inverse de la légende heureuse qui auréole ses débuts,



© S. Świątchowski



© S. Świątchowski



© D. Kasparian



© S. Świątchowski

L'Auteur, Piotr Witt, à droite, avec Sławomir Świątchowski.

W poprzednim numerze pisaliśmy o fenomenalnej książce, jak ją nazwał niedawno Profesor Andrzej Nowak, historyk z UJ, a Maciej Morawski nie przestaje się dziwić, że nie stała się światowym best-sellerem. Jeżeli okoliczności będą sprzyjające, na co nie przestajemy pracować, ukaże się ona za rok w wersjach angielskiej i francuskiej. Oto relacja ze spotkania z Autorem, która odbyła się w Ambasadzie RP, w obecności stu osób publiczności polsko-francuskiej. Na zaproszenie pana Dariusza Wiśniewskiego – chargé d'affaires a.i., Ambadora tytularnego przybyli przedstawiciele świata muzealnego, bibliotek, amatorów dziedzictwa architektonicznego, prasy zagranicznej stowarzyszenia APE, którego autor jest wieloletnim członkiem etc. Liczne komentarze można znaleźć na stronie <https://www.facebook.com/przedpiekleslawy/> Miało ono wydźwięk symboliczny : było to spotkanie z Autorem pierwszej monografii historycznej Pałacu Monako, (Flammarion 2005) wydanej na zakończenie roku polskiego we Francji, za sprawą Ambadora Jana Tombińskiego. (*)

Maria Witt

Kroniki Paryskie - Piotr Witt - fragmenty

Uczestniczyłem kiedyś w spotkaniu z panem Bruno Le Maire. Ten młody i zdolny deputowany europejski należy obecnie do najpoważniejszych kandydatów na prezesurę UMP - partii umiarkowanej prawicy.

Pan Le Maire zwierzył się słuchaczom z poważnych problemów gospodarczych na jakie Francję narażają pracownicy-obcokrajowcy : , a przede wszystkim polscy pracownicy budowlani i hydraulicy. Poprosiłem o głos, wyjawilem, że jestem Polakiem i powiedziałem mniej więcej tak : Kiedy pan europoseł mówi swoim wyborcom o niebezpieczeństwie obcokrajowców otrzymuje pan z pewnością rześiste oklaski. Ale jeśli mówi się prawdę, to należy powiedzieć całą prawdę, a nie zatrzymywać się w pół drogi. Co dzieje się bowiem z zarobkiem, który polski budowlaniec, i nie należy zapominać o hydrauliku, odebrał swemu francuskiemu koledze.

Przed wszystkim wypada zauważyć, iż odebrał niewiele, gdyż, jak pan europoseł wspominał, Polak pracuje za pół ceny, albo za jedną czwartą. Więc z tej niewielkiej sumy, nikłą część wydał na swoje utrzymanie, płacąc we Francji około 22 % podatku wliczonego automatycznie w cenę towaru, tyle ile wynosi TVA, czyli polski VAT . Niewielką resztę tego, co zostało wysłał rodzinie, która ze swej strony wydała te pieniądze na zakupy we francuskich sklepach Auchan, Carrefour, Leclerc, Leroy-Merlin, gdyż prawie cała wielka dystrybucja w Polsce należy do Francuzów. Niech więc pan europoseł nie martwi siebie, ani swoich wyborców. W tej, czy w innej formie ta nikła suma wróci do Francji.

W tym momencie drugi europoseł, a było ich dwóch, widząc, że sympatia sali zwraca się w moją stronę zawołał : Ale jakie jest pytanie? Oni zawsze chcą, żeby ich pytać, a nie wypowiadać się. - Pytanie jest i to całkiem poważne.- odpowiedziałem - Dlaczegoż to panowie europosłowie straszą swoich wyborców problemami nieistotnymi, zamiast zająć się

kwestiami pierwszorzędymi dla Francji. Wiadomo przecież, że ewentualne straty z tytułu pracy cudzoziemców stanowią całkiem nieistotny margines marginesu budżetu państwa. Zresztą wcale nie jest pewne, iż chodzi o straty : według pracodawców cudzoziemcy przynoszą zyski. Wielomiliardowe straty powodują natomiast wielkie banki i wielkie korporacje, które zamiast do Francji odprowadzają pieniądze na wyspy Dziewicze, czy wyspy Kajmana, czy też do innych rajów podatkowych. Oto sedno problemu.

Proszę sobie wyobrazić, że ja, rodak polskich hydraulików i budowlanych dostałem brawa od publiczności. A rzecz się dzieła w konserwatywnej XVI dzielnicy, na skraju ultrakonserwatywnego, najbogatszego przedmieścia Neuilly. Gdyż Francuzi są narodem inteligentnym, kartezyjańskim i racjonalne argumenty łatwo trafiają im do przekonania.

(Winny polski hydraulik, 19.XI.2014)

"Afera Chorusgate wybuchła na krótko przed czternastym lipca. Zaczęło się od trąb. Znana wytwórnia instrumentów dętych „Cuivres et bois” („Miedź i drewno”) z miasta Lille stanęła w obliczu bankructwa. Wojsko od trzech lat nie płaciło jej należności za dostarczane orkiestrze reprezentacyjnej trąby, tuby, waltornie, puzony i inne klarnety. Podniosła się wrzawa ogólnonarodowa, gdyż, jak wiadomo, dęcie w trąby stanowi istotną część każdego święta państwowego, a coś dopiero gdy chodzi o rocznicę zburzenia Bastylli. Szło o rachunki na sumę ponad 440 000 €.

Równie ważnym elementem święta państwowego jest defilada wojskowa. Dzielne zuchy, piękne mundury, straszna broń, wesołe

miny, równy krok marszowy.(...) Ale (...), mundury stare, broń jak ze złomu, miny skwaszone ? Pokazało się, że od dwóch lat ponad 150 000 wojskowych było płaconych przypadkowo. (...) Już nie chodziło o tysiące,

ale o setki milionów euro. (...) Nienormalna sytuacja datowała się od czasu wprowadzenia ujednoliconej kalkulacji żołdu w 2011 roku przez centralny system informacyjny Louvois.

(Chorusgate, 5.XI.2014)

"We Francji pośród zaniku literatury nagrody literackie kwitną. Tegoroczna nagroda Goncourtów została przyznana w ubiegły czwartek, 3 listopada. Otrzymała ją 34-letnia Leila Slimani za powieść Słodka piosenka. (...)

Dla Leili Slimani wydawnictwo Gallimard po wstępnych selekcjach wydrukowało 80 000 egzemplarzy. Po ogłoszeniu nagrody zapadła decyzja dodruku następnych 150 000.

Starszym czytelnikom te ilości nie zaimponują. Przypomną sobie czasy masowego czytelnictwa, kiedy Hervé Bazin, laureat leninowskiej Nagrody Pokojowej mógł się pochwalić dwunastoma milionami książek za żelazną kurtyną i taką ilością w krajach frankofońskich. Jego kolega z Akademii Goncourtów Andre Still, laureat Nagrody Stalina nie był wcale w gorszej sytuacji. Ani Louis Aragon laureat tej samej nagrody, a także nagrody Rewolucji Październikowej.

Czasy są takie, że łagodnym tematem nawet największy wydawca nie przynęci publiczności internetowej. Pośród wyselekcjonowanych pozycji francuskiej produkcji wydawniczej w tym roku, jury dokonywało wyboru między dzieciobójstwem, ludobójstwem, samobójstwem i ludożerstwem. Ostatecznie zwyciężyło dzieciobójstwo."

(Krwawa nagroda Goncourtów, 9.XI.2016).



PIOTR WITT wygłaszał swoje Kroniki Paryskie na antenie Radia Wnet każdej (prawie) środy od ponad trzech lat... Jeżeli historia ma być *magistra vitae* należy ją przypominać. ...Pewne wydarzenia, nawet spośród całkiem niedawnych, zniknęły z Internetu całkowicie, np. afera długów greckich, Wikileaks, Offshore leaks, afery banków, franków i pieniędzy. Warto przeczytać o tych sprawach i jeszcze o wielu innych, dla lepszego zrozumienia Francji, Polski, ale i tego wszystkiego, co dzieje się dziś na coraz dziwniejszym świecie. Media Wnet, Warszawa 2016, Edycja limitowana. Wydanie dźwiękowe planowane w końcu maja br.

"Witt, w moim dogłębnym odczuciu, jest zgoła czołowym polskim felietonistą, komentatorem, wielce rzetelnym a odkrywczym badaczem naszej współczesności i ... dużej klasy pisarzem...

(...) żywe, zabawne, pełne dowcipu, lecz równocześnie przynoszące bardzo nowe i, powiedziałbym, odkrywcze spojrzenie na Paryż, no i na całą naszą rzeczywistość Kroniki Paryskie Piotra Witta, obecnie stałego korespondenta warszawskiego, raczej prawnicowego i bojowego Radia WNET.

(...) czytam z przyjemnością owe pełne werwy i bardzo Witta własnych obserwacji jego KRONIKI PARYSKIE, Tak, naprawdę czytać je warto! Są pełne swoistego wdzięku, bardzo paryskiego poczucia humoru, czasem dość chyba przesadnie uszczypliwe (np. gdy mowa o pewnym ambasadorze) i na wiele spraw rzucają one nowe, niebanalne spojrzenie! "

Maciej Morawski, Dziennik blog, 29.XII.2016

"Kroniki paryskie" - do nabycia u Autora, oraz w księgarni Multibook (również wysyłkowej) <http://multibook.pl/pl/p/Piotr-Witt-Kroniki-paryskie/7698>

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Première de couverture - Pierwsza strona

1

Demi page
195 x 130 mm

2 070 € HT

2

Quart de page
130 x 107 mm

1 150 € HT

3

Triple module horizontal
130 x 81 mm

3 V

Triple module vertical
165 x 64 mm

845 € HT

4

Double module horizontal
130 x 55 mm

4 V

Double module vertical
114 x 64 mm

662 € HT

5

Module horizontal
130 x 28 mm

5 V

Module vertical
64 x 55 mm

332 € HT

Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Remises et bonifications pour publications en nombre
Minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication.

- Pour 4 publications d'une seule facturation et d'un seul règlement avant la première publication.
- Remise de 10 % pour la première de couverture + 1 publication gratuite.
- Remise de 20 % sur toutes les autres pages + 1 publication gratuite

Formats et lieux choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Rabats, pour les commandes de plusieurs publications
Minimum 3 publications successives sous réserve de règlement du compte avant la première publication.

- 4 publications successives: une facture, paiement de la totalité avant la première publication
- réduction de 10 % si la réclame est sur la première page + 5-ta publication offerte
- réduction de 20 % si la réclame est sur les autres pages + 5-ta publication offerte

Autres formats ou formats spéciaux - nous consulter

Format autres pages - Formaty reklam innych stron

6

Pleine page
215 x 302 mm

2 750 € HT

7

Page
200 x 284 mm

2 625 € HT

8

Demi page
200 x 140 mm

1 315 € HT

9

Quart de page
130 x 107 mm

667 € HT

10

Triple module horizontal : 130 x 81 mm

10 V

Triple module vertical
165 x 64 mm

510 € HT

11

Double module horizontal
130 x 55 mm

11 V

Double module vertical
114 x 64 mm

360 € HT

12

Module horizontal
130 x 28 mm

12 V

Module vertical
64 x 55 mm

194 € HT

13

Demi module
64 x 28 mm
format unique

97 € HT

Adresses utiles (à conserver)

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., vendredi : 8h30-13h30, w. 12h30-17h00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Wizy : pon., vendredi 8h30-13h30 sroda : 12h30-17h00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris

Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris - Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris

Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris

tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25

Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h

www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris

Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

ECOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris

Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

ŁĘMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 Mainvilliers

Tél. 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04 - 06 62 75 50 06

POMOC PRZY OTWIERANIU MAŁYCH I ŚREDNICH FIRM,

ADMINISTRACJA I KSIĘGOWOŚĆ

kontakt : 06 74 62 53 74 - mail: beatatabarda@gmail.com

POMOC PRAWNA I W ADMINISTRACJI FRANCUSKIEJ

edyta-anne@hotmail.fr (tel. : 06 22 72 26 68)

Kasia RUBEL (tél. 07 78 54 19 31)

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Maitre Marta Cichosz

7, rue Auber - 75009 Paris

Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris

Tél : 01 56 90 18 35

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALES POLONIA

e.mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

Tel. / fax : 02 31 85 23 66

(rozmowa po polsku i po francusku)



POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

Pompes Funébres -Transport International

Tél + 48 343 62 71 57 Fax + 48 343 66 54 22

e-mail : concordia@concordia.biz.pl

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°

Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

CENTRUM DENTILYS Boulogne (mówimy po polsku)

76 Bld Edouard Vaillant 92100-Boulogne Billancourt

M° Linia metra 9, Stacja : Marcel SEMBAT Tél 01 41 13 45 05

OSTEOPATA Dr Karolina SKORUPSKA

70 rue Maurice Ripoche - 75014 PARIS

Tél : 06 49 99 76 56 (m° Mouton Duvernet Lub Pernety)

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret

Tél. : 01 42 70 77 62

(mówimy po polsku : 06 64 05 18 78 ou 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

POMOC W SPRAWACH ADMINISTRACYJNYCH :

wypełnianie formularzy
(CAF, Sécurité sociale, etc.)
06 09 75 06 11 (Joanna)

Ekipa z własnym sprzętem

szuka zleceń

na prace wykończeniowe;

malowanie

i szpachlowanie

ręczne i maszynowe,

klejenie band

tel. 06 34 50 32 90



OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Au Bureau AFPE **Dzień Dobry**

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro : Concorde (10°-18°)

ainsi qu'aux adresses ci-dessous :

44200 - COUERON 48a, rue de la Frémondrière

69006 - LYON Consulat de Pologne - 79 rue Crillon

69008 - LYON Kosciol Sw. Trojcy 111, Av. J. Mermoz

75004 - PARIS Bibliothèque Polonaise

6, Quai d'Orléans

75006 - PARIS Librairie Polonaise 123, Bld St Germain

75007 - PARIS Consulat de Pologne

5, rue de Talleyrand

75009 - PARIS Banque Polonaise (BCP) 5 rue Auber

75010 - PARIS JACKY Association SKLEP POLSKI

7, rue René Boulanger

75016 - PARIS Centre Scientifique

de l'Académie Polonaise de Paris - 74 rue Lauriston

75017 - PARIS Lycée Lamandé 11-15 rue Lamendé

75017 - PARIS Maison des Anciens Combattants de

Pologne - 20, rue Legendre

75017 - PARIS Kościół Polski St Charles de

Monceau - 22 Bis rue Legendre

91100 - CORBEIL ESSONNES

Kościół Saint Paul - 118 Bld John Kennedy

91490 - ONCY SUR L'ECOLE

Restaurant Polonais Traditionnel Tél. 01 64 93 85 42

92300 - LEVALLOIS-PERRET

AXA Assurances - 13, rue Trébois

93170 - BAGNOLET

Kosciol St Leu St Gilles - 84, rue Sadi-Carnot

93200 - SAINT DENIS Kosciol Saint Denys de

l'Estrée - 53, Bis Bld Jules Guesdes

93330 - NEUILLY sur MARNE

Leader Pol Alimentation & Presse Polonaise

230, rue Paul et Camille Thomoux

93600 - AULNAY sous BOIS

Kosciol Polski 46 Av. du Gros Peuplier

93600-AULNAY SOUS BOIS Sklep Polski ATHINA

2 Bis Bld de Strasbourg

95120-ERMONT "Chez AGATHA"

9 Bis, rue St Flaive

Dzien Dobry poleca...

Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



• Polski Sklep JACKY

7, rue René Boulanger - 75010 Paris

otwarty od poniedziałku do piątku 12°° - 20°°

w soboty-niedz. 12°° 18°° (tel. 01 42 38 63 20)

• Leader-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux

93300 Neuilly sur Marne

tél. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 53 59

scroby@interia.pl

• Sklep "Chez AGATHA"

9 Bis Rue St FLAIVE 95120-ERMONT

Tél. 09 86 65 11 71 lub 06 09 51 57 63

Pon.-Sobota 9.00 - 20.00 Niedz. 9.00 - 14.00

PARKING BEAUVAIS AIRPORT ATTENTION!

Devant la recrudescence des détériorations et des dégâts que subissent nombre de véhicules en stationnements au parking de l'aéroport de Beauvais Tillé durant l'absence de leurs propriétaires et devant l'irresponsabilité de l'administration de l'aéroport de Beauvais qui décline toutes responsabilités malgré un coût élevé du stationnement, nous vous conseillons de choisir à proximité un PARKING PRIVÉ, SURVEILLÉ, SÉCURISÉ ET MOINS CHER où l'on vous raccompagne à l'aéroport et où l'on vient vous chercher à votre retour.

Nous vous conseillons ! (Polecamy !):

• purpleparking.com/fr/aeroport/BVA

tél. 09 75 18 30 71

• parkvia.com - tél. 01 70 71 84 98

• discountparkingbeauvais.com

tél. - 06 11 80 29 55

• aeropark60.fr - tél. 06 43 20 68 08

• zenpark.com

tél. 01 85 39 09 09

• onepark.fr

tél. 01 80 88 96 49

• cparkingbeauvais.com

tél. 03 44 45 56 25



PARKING Lotnisko Beauvais OSTRZEŻENIE

Biorąc pod uwagę wzrost degradacji i szkód jakie doświadczają pojazdy zaparkowane na parkingach Beauvais Tillé podczas nieobecności ich właścicieli podróżujących do Polski oraz nieodpowiedzialność administracji dyrektora lotniska Beauvais która ją odrzuca pomimo bardzo wysokiego kosztu parkowania, redakcja Dzien Dobry Magazine zaleca do korzystania z pobliskich prywatnych parkingów monitorowanych i znacznie tańszych. Ich przedstawiciele dostarczą Was na lotnisko na lotnisko a po powrocie odbiorą. Zalecamy parkingi wymienione w kolumnie centralnej.

MAGAZYN "DZIEŃ DOBRY" W POLSKICH PARAFIACH

02000 : SOISSONS
37000 : TOURS
44220 : COUVERON
45200 : MONTARGIS
45000 : ORLEANS
45500 : GIEN
51000 : REIMS

60170 : RIBECOURT
60500 : CHANTILLY
60700 : PONT STE MAXENCE
69008 : LYON
69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE
72000 : LE MANS
75016 : PARIS

75017 - PARIS
77000 - MEAUX
77190 - DAMMARIE LES LYS
77860 : QUINCY VOISINS
77860 : COUILLY PT AUX DAMES
91100 : CORBEIL ESSONNES
93170 : BAGNOLET

93200 SAINT-DENIS
3600 : AULNAY-SOUS-BOIS
94170 : ALFORTVILLE
94340 : JOINVILLE-LE-PONT
94470 : BOISSY-ST-LEGER
95000 : ARGENTEUIL (S^{TE} BERNADETTE)

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu : bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8⁰⁰ a 20⁰⁰.

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN Msze po francusku

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles

Msze Święte w niedzielę 9.00, 11.00, w soboty 18.30

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Mariusz NITKA

Tél : 01 73 70 68 49 www.paryz-parafia.fr

Msze Św.: w niedzielę 9:30 i 11⁰⁰ w Krypte

18⁰⁰ w Kaplicy w tygodniu - 19⁰⁰ w Kaplicy

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84 Rue Sadi CARNOT 93170-BAGNOLET - Tél 01 79 64 16 92

Msze Święte w niedzielę i święta : godz. 12.30 - Ks Adam SZYMCAK

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Andrzej BARNAS - tel. : 01 64 96 09 01

Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)

Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,

w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cérçay - 91800 Brunoy

Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca : godz. 18.00

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys (mail: kardys@free.fr)

15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS

tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)

Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève

12, rue de la Visitation - Msza niedzielna godz 10.00

CHANTILLY

24, allée du Valois 60500 Chantilly

(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)

Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

RIBECOURT pod NOYON

282, rue de Paris 60170 Ribécourt

(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)

Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne

Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00

info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)

Kaplica Sœurs de Marie Immaculée

2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois

Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.

Sobota - 18h30 - Kaplica Księż Chrystusowców

Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois

Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois

9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,

Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier

Kaplica Księż Chrystusowców

Le Blanc Mesnil - 93150

Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles

107 Avenue Normandie Niemen

La Mission catholique polonaise - Księż Chrystusowcy

Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier

93600 Aulnay-sous-Bois

tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

93200 Saint-Denis

Eglise Saint Denys de l'Estrée - 59, bd Jules Guesde

Ks. Zbigniew Wcisło

Msze Św. w każdą niedzielę i święta o 9.30 w kościele

W piątki (w Krypte kościoła) o 19.00 adoracja i spowiedź,

a następnie o 19.30 Msza Św.

W soboty 13⁰⁰-16⁰⁰ katecheza dla dzieci i młodzieży

pmksaintdenis@gmail.com www.pmksaintdenis.blogspot.fr

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammare les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammare les Lys

Ks Proboszcz Stephen BIERNACKI (Tél. 01 64 37 28 25)

Msze Święte w niedzielę i święta : 9.30

CHARYTATYWNY RODZINNY FESTYN
Z OKAZJĄ DNI DZIECKA ORAZ
72 KATOLICKI ZJAZD POLONI W OSNY

2 Lipca 2017 OSNY
2, rue des Pâtis, 95520 OSNY
INSTITUTION ST STANISLAS
Godz 11h00-18h00

CAŁY DOCHÓD Z IMPREZY PRZEZNACZONY ZOSTANIE NA PODOPIECZNYCH
Z FUNDACJI

GOSCI SPECJALNI:
Bloggerka Pani Paula Jagodzińska
Leczący i trenerzy z wydziału Maril Springwald

Program:
- 11h00 Uroczysta Msza Święta przy Grobie
- Polska gastronomia Kiełbaski z grilla, bigos ...
- Zapewniamy dobre zaplecze i obsługę
- Program artystyczny na scenie, występy solistów,
grupy tanecznych oraz zespołów
- Akcja malowania rysowania
- Gry i zabawy z nagrodami
- Drużyna pięć zębów
- Loteria festiwalowa
- Mecz piłki nożnej "rodzice kontra dzieci"
- Rodzinna sztafeta sprawnościowa

Kupcie cegiełkę !!!
I bawcie się z nami !!!
Zdrowo i sportowo !!!

Neuilly-sur-Marne pw. Św. Jana Pawła II.

Msze Święte każdej niedzieli o godz. 9:30

w Kościele pw. St. Baudile

Place du Chanoine Héroux

Place de la Résistance

93330 - Neuilly-sur-Marne

Duszpasterz: Ks. Michał Biedak.

Tél: 07 53 27 39 51

michal-biedak@wp.pl

web : www.polacyrodacy.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier

94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -

Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00

JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles

5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont

Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00

BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary

47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger

Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00

Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK

(smgloodzik@live.fr Wikariusz :

Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr

tel. kom. 0753160065

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZANIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arcueil

RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame

(tél. fax : 01 49 12 15 30)

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ - 69008 - LYON

Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30

Kościół parafialny w Glaise-Villefranche

Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30

Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz, Ks Piotr SZOT - Wikariusz

Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83

www.parafialyon.blogspot.fr

e-mail: ste.trinite@free.fr

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław KATA - tel. 02 38 80 00 66

Ks Piotr SAGAN - tél. 02 38 75 35 80 (pisag75@gmail.com)

• ORLÉANS - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay (obok katedry), w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Saint Luc - Place Saint Paul w III niedzielę miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia, 14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus 59, bis rue Roger Salengro - dzielnica Vesine w I niedz. mies. 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

• CIRAN - Kościół St-Symphorien Msze Święte: w 3 niedzielę miesiąca: godz.11.00

• LAILLY EN VAL - Maison de retraite Fond Humanitaire Polonais 27 rue Mairie. Msze Święte: w każdy piątek godz.16.00

Retrouvez les 12 dernières publications de Dzien Dobry Magazine sur www.dziendobryfrancja.com



Dzień Dobry Magazine

n° 139 (août-septembre)

La remise des publicités
et des petites annonces
est limitée au 10 juillet 17h⁰⁰
tél. : 09 54 02 30 10

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interpréariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

Information pratique pour vos vacances en Pologne ZŁOTYS PLN

Avant de partir en Pologne munissez-vous
de ZŁOTYS au taux de change de Pologne
YES-Change - 1 rue Rouget de Lisle
Paris 1^{er} - m° Concorde - tél. 01 42 60 00 35
(à côté du café l'Impérial 240 rue de Rivoli - Paris)

Dzień Dobry Magazine

łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów : Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki
Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél. : 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT
Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA
www.dziendobryfrancja.com
ISSN 1269-5823
Tirage mensuel : 25.000 exemplaires
Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUIGOL VALENCIA - Espagne
Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la Rédaction du journal

Wakacje szkolne 2016-2017

dla regionów : A, B, C

Vacances scolaires 2017-2018

pour les zones : A, B, C

ZONE A
Besançon
Bordeaux
Clermont - Ferrand
Dijon
Grenoble
Limoges
Lyon
Poitiers

ZONE B
Aix
Marseille
Amiens
Caen
Lille
Nancy
Metz
Nantes
Nice
Orléans
Tours
Reims
Rennes
Rouen
Strasbourg

ZONE C
Creteil
Montpellier
Paris
Toulouse
Versailles

VACANCES D'HIVER 2018

Zone A
10.02 au 25.02.2018
Zone C
17.02 au 05.03.18
Zone B
24.02 au 12.03.18

VACANCES DE NOËL 2017-2018

Toutes Zones
23.12.17 au 7.01.2018
Rentrée des classes :
8.01.2018

VACANCES DE LA TOUSSAINT 2017

Toutes Zones A, B, C
21.10.17 au 6.11.17
Rentrée des classes :
7.11.2017

Vacances
Zone A
Zone B
Zone C

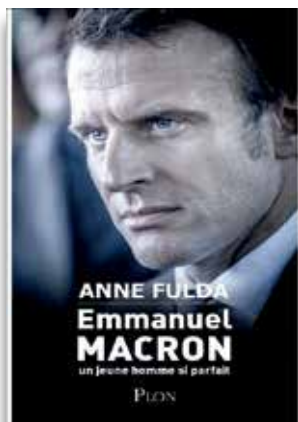


VACANCES DE PRINTEMPS 2017

Zone C :
1.04 - 17.04.2017
Zone B :
8.04 - 23.04.17
Zone A :
15.04 - 1.05.17

VACANCES D'ÉTÉ 2017

Toutes Zones A, B, C
8.07.17 au 3.09.2017
Rentrée des classes :
4 septembre 2017



EMMANUEL MACRON, UN JEUNE HOMME SI PARFAIT

Anne Fulda

Depuis qu'il est enfant, Emmanuel Macron – Petit Prince virtuel – a toujours été désigné et reconnu comme le meilleur. Il a trouvé dans le regard des autres, et plus spécifiquement de ses aînés, l'admiration, l'encouragement, la bienveillance. Il y a eu, longtemps, le regard de sa grand-mère, fondateur et essentiel, avec laquelle il a entretenu des liens exclusifs, presque passionnels, qui ont même influé sur sa relation avec François Hollande. Il y a eu le regard de ses professeurs, puis de tous ses « parrains », qui, tout au long de sa carrière, l'ont toujours épaulé et qu'il a souvent subjugués par son intelligence et son empathie. Il y a bien sûr le regard de Brigitte, son épouse, avec qui il forme un couple dont la singularité ne tient pas à leur différence d'âge mais au fait qu'elle est l'unique femme qu'il aime depuis qu'il a seize ans. Et il y a maintenant le regard des Français, qu'il entend séduire avec la même détermination, en bousculant les convenances et en leur déclarant qu'il les aime...

Biblioteka



LES PRÉDATEURS AUX POUVOIRS

Michel Pinçon
Monique Pinçon-Charlot

Le célèbre couple de sociologues Michel Pinçon et Monique Pinçon-Charlot livre ici une dénonciation impitoyable de la complicité des gouvernements avec le destructeur Dieu Argent. Fidèles à leur méthode rigoureuse, ils démontrent, preuves à l'appui, comment l'argent s'est transformé en une arme de destruction massive aux mains d'une aristocratie de l'argent qui fraye intensément avec celle du pouvoir. À l'heure du « Fillongate », de la violence délirante de Trump, de l'arrogance de Marine Le Pen face à la justice, ou de la mondialisation du droit de polluer à coups de « crédits carbone », l'indignation sociologique des Pinçon-Charlot est indispensable.



LE TEMPS EST ASSASSIN

Michel Bussi

Été 1989. La Corse, presqu'île de la Revellata, entre mer et montagne. Sur cette route de corniche, au-dessus d'un ravin de vingt mètres, une voiture roule trop vite et bascule dans le vide. Une seule survivante : Clotilde, quinze ans. Ses parents et son frère n'ont pas eu la même chance. Été 2016. Clotilde revient pour la première fois sur les lieux du drame, accompagnée de son mari et de sa fille adolescente. Elle veut profiter de ces vacances pour exorciser le passé. C'est au camping dans lequel elle a vécu son dernier été avec ses parents que l'attend une lettre... de sa mère. Vivante ? « Magnifique, tout simplement. » Femme actuelle « Une bombe. » Le Parisien Michel Bussi, géographe et professeur à l'université de Rouen, a notamment publié Nymphéas noirs, Un avion sans elle (prix Maison de la Presse), Ne lâche pas ma main (2013), N'oublier jamais (2014), Maman a tort (2015) et Le temps est assassin (2016). Ses ouvrages sont traduits dans 29 pays, les droits de plusieurs d'entre eux ont été vendus pour le cinéma et la télévision.

Les mystères de la Dame de Cœur

par Diane Duaner

Le roman historique « Les mystères de la Dame de Cœur » a été écrit par Diane Duaner en hommage à la reine de France Marie Leczynska, épouse du roi Louis XV.

Cette reine, qui était la fille du roi de Pologne, Stanislas Leszczyński, devenu Duc de Lorraine, a été tendrement aimée du peuple de France qui connaissait bien ses immenses qualités.

Ce livre, écrit de façon originale, tend à faire mieux connaître cette reine très digne, un peu trop tombée dans l'oubli. L'auteur a reçu, pour ce livre, le Prix Stendhal 2015.

Vous pouvez vous procurer cet ouvrage soit auprès de l'éditeur « les Editions du Net » (126, rue du Landy, 93400 Saint-Ouen), soit en le commandant sur Amazon ou à la FNAC.



ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dzienne = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158 €
3 jours/dni = 85 €	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 95 €	22 jours/dni = 140 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Prawnie, samochód na numerach francuskich nie może być ubezpieczony polską polisą.

Ubezpieczenie polskie nie jest honorowane przez władze francuskie, jak i niemieckie.

W przypadku kontroli policji : mandat i unieruchomienie pojazdu do czasu okazania ubezpieczenia francuskiego.

AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedziałek - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 10:00 do 12:00
jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

OFERTY - RECHERCHE D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

Exemple : 20 138 75

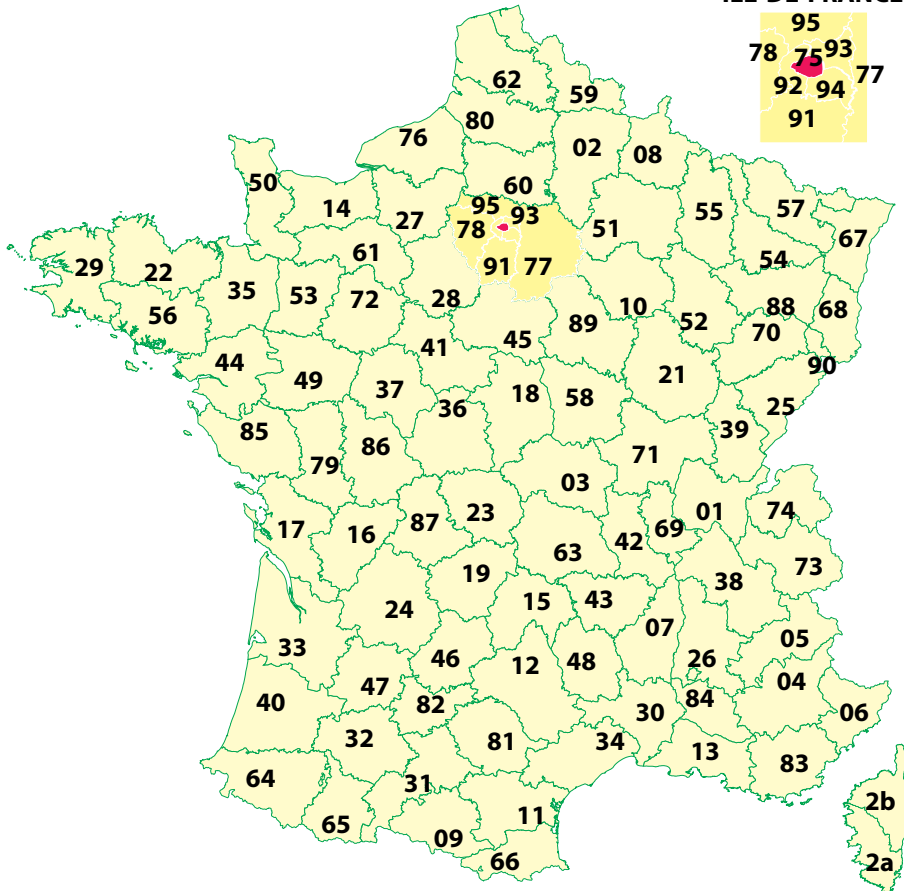
20 = numéro d'ordre de l'annonce

138 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)

ILE-DE-FRANCE



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 138 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

138 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

SZUKAM PRACY

**PODEJMĘ SIĘ
OPIEKI OSOBY
STARSZEJ,
SAMOTNEJ
LUB INWALIDY**



za mieszkanie,
wyżywienie

i deklarowaną pracę, na której mi zależy (mała
odpłatność). Praca na terenie całej Francji, nie
tylko w Paryżu i okolicach. Mile widziana wieś.
Kontakt po polsku. Mam 56 lat.

Tel. : 07 58 76 94 51 (pilne)

**Jeune femme sérieuse
cherche**

à garder des enfants
ou à faire des ménages.

Parle couramment le français.

Disponible immédiatement



06 62 11 96 67

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze
szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub
całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle
ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 01 46 22 21 14
lub 06 80 43 82 19

OFERTY PRACY

01-138-02 Supermarket zatrudni pracownika na stanowisko kierownik działu wedlin. Wymagany 3-letni staż pracy na postulowanym stanowiskiem. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 2060-2530 €. 39 godzin tygodniowo. Praca na kontrakt bezterminowy. Kandydaturę z CV przysyłać na adres: rh.socadi@scapest.fr

02-138-09 Przedsiębiorstwo zatrudni malarza budowlanego z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i minimum 7-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Godzinowo w przedziale 10,42 - 12,23 €. Kandydaturę przysyłać do Mme. Bournier na adres: a.bournier@aec31.fr

FOTO - WIDEO

Śluby, komunie,
wydarzenia rodzinne

Usługi profesjonalne
Studio Oko Films & Photos

Tomasz : 06 11 87 95 54

www.okofilms.net

03-138-11 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Orientacyjnie 1600-2000 €. Kandydaturę z CV przysłać do M. Daniel Christin na adres: roussillonenergie2@orange.fr

04-138-16 Przedsiębiorstwo konstrukcji sieci elektrycznych i telekomunikacyjnych zatrudni monter kabli. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie 1480 €. Kandydaturę z życiorysem przysłać do Mme Tolle na adres: recrut@agiscom.fr

05-138-21 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni murarza z minimum 10-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tyg. Godz. 11-12 €. Kontakt M. Martin Lonjaret : 06 61 60 97 59

06-138-21 Przedsiębiorstwo zatrudni hydraulika grzewczego. Początkujący w zawodzie akceptowani, jeżeli dyplom szkoły zawodowej. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. List z CV przysłać do M. Franck Alexandre : sadem.electromenegre@orange.fr

07-138-33 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w instalacjach przewodów elektrycznych; wszystkie rodzaje pomieszczeń, zatrudni wykwalifikowanego elektryka z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1496-1600€. Kandydaturę z CV przysłać na adres: candidature.34055@pole-emploi.fr

08-138-57 Przedsiębiorstwo zatrudni malarza budowlanego z rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 10-10,50 €. Kandydaturę z CV przysłać do Mme Supplay na adres: Forbach@supplay.fr

09-138-57 Piekarnia zatrudnia piekarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydaturę z CV przysłać do Mme. Catherine Vanlys na adres: catherine.vanlys@pole-emploi.fr

10-138-66 Firma robót ciesielskich i konstrukcji wieżbi dachowych zatrudni cieślę. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 5-letni staż. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie wg kompetencji. Kandydaturę z CV przysłać do Mme. Axelle Will: axelle@will-66.fr

11-138-71 Firma pokryć dachowych zatrudni dekarza-ciesle z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 10,50 - 12 €/godz.

Kandydaturę z CV przysłać do M. Claude Santo na adres: bti.interim@orange.fr

12-138-73 Na budowy nowych obiektów i do prac renowacyjnych poszukujemy wykwalifikowanego cieśle z dyplomem. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 11-12 €/godz. Kandydaturę z życiorysem przysłać do M. Thierry Gondard : annie2406@sfr.fr

13-138-78 Supermarket zatrudni kierownika działu wedlin, do pracy z 7-osobową ekipą. Wymagany 2-letni staż pracy na stanowisku. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie 2727-2900 €. List z CV przysłać na adres: recrute.acheres@scadif.fr

14-138-80 Przedsiębiorstwo zatrudni dyplomowaną pielęgniarkę na zastępstwo, w okresie od 03.07 do 10.09. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2110 €. Kandydaturę z CV przysłać do Mme Leignel na adres: leignel.catherine@ladapt.net

15-138-03 Zakład miesno-wedliniarski zatrudni sprzedawcę. Wymagany roczny staż pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1550 €. Kandydaturę z CV przysłać do Mme. Gonnin na adres: delphine.gonnin@colruyt.fr

16-138-08 Generalny wykonawca robot budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 2-letni staż pracy. Mile widziane prawo jazdy. M. Grasset 03 24 30 09 08

17-138-13 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza z minimum 3-letnim stażem. 39 godzin tygodniowo. Miesięcznie w przedziale 1700-1800 €. Kandydaturę z życiorysem przysłać do M. Grau na adres: contact@goutdepain.com

18-138-16 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych zatrudni dekarza z 10-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. 10,15 - 10,50 €/godz. Kandydaturę z CV przysłać do Mme Guigand na adres: etti.lemailon@wanadoo.fr

19-138-24 Zrzeszenie pracodawców w branży budowlanej poszukuje dekarza z minimum 6-miesięcznym stażem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 1300 - 1450 €. List z CV przysłać do M. Laurent Gonthier : c.petit@geiq24.com

20-138-33 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydatura osobista; Mme. Nicole Tete 180 Rte. de Libourne 33240 St. Andre de Cubzac.

POMOC W SPRAWACH ADMINISTRACYJNYCH :
wypełnianie formularzy (CAF, Sécurité sociale, etc.)
06 09 75 06 11 (Joanna)

21-138-35 Przedsiębiorstwo zatrudni malarza budowlanego do pracy na budowach nowych obiektów i przy renowacjach. 5-letni staż pracy w zawodzie. Praca samodzielna (wznoszenie rusztowania, przygotowanie podkładów, farb i lakierów). 39 godzin tyg. 12,23- 12,50 €/godz. Mme. Christelle Rodrigues 02 99 73 44 74

22-138-53 Przedsiębiorstwo zatrudni malarza budowlanego do pracy zarówno wewnątrz jak i na zewnątrz budynków. Roczny staż pracy. 38 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe: 9,76 - 10,19 €. Kandydaturę z CV przysłać do M. David Geslin: sarl-geslin@orange.fr

23-138-59 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych zatrudni dekarza, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 9.76 - 12.68 €. Kandydaturę z CV przysłać do Mme. Dunkerque Sovitrat na adres: dunkerque@sovitrat.fr

24-138-66 Klinika chorób psychicznych zatrudni dyplomowaną pielęgniarkę, początkujący w zawodzie akceptowani. Kandydaturę z CV przysłać do M. Bernard Stephan-Clinique Sen-sevia na adres: b.stephan@orpea.net

25-138-72 Firma specjalizująca się w naprawach karoserii samochodowej zatrudni blacharza; początkujący akceptowani. Prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2000-2200 €. List z CV przysłać do M. Verrier na adres: carrosserieluceenne@wanadoo.fr

26-138-75 Przedsiębiorstwo zatrudni wykwalifikowaną sekretarkę. Wymagane wykształcenie BAC + 2 i 5-letni staż pracy. 38 godzin tygodniowo. 1830-2350 €. List z CV przysłać do Mme. Preauchat na adres: recrutement@cofrac.fr

27-138-78 Firma zatrudni hydraulika do pracy przy instalacjach i pracach konserwacyjnych urządzeń sanitarnych i grzewczych. Wymagany 3-letni staż. 35 godzin tygo. 1800-2500 €. Mme Doriane Dorestan : 01 48 07 39 77

28-138-83 Firma usług malarskich zatrudni malarza budowlanego; początkujący akceptowani. Wznoszenie rusztowania, przygotowanie podkładów, farb i lakierów. 35 godzin tyg. 9,76 €/godz. M. Bruno Gusmini tel. 06 59 65 72 09



Pour ma publicité,
plus j'y pense,
plus c'est
"Dzien Dobry"
(01 47 03 90 02)

**SKUTECZNY KURS
JĘZYKA FRANCUSKIEGO**
Sprawdzona metoda dostosowana
do twoich potrzeb i poziomu
Szybkie POSTĘPY już po kilku lekcjach
Cena lekcji umiarkowana
Proponuje pierwsze spotkanie zapoznawcze
dariajezierska@gmail.com **06 61 71 95 50 (DARIA)**

**MIESZKANIE
DO WYNAJĘCIA**
Wynajme mieszkanie F3,
umeblowane, w centrum CHANTILLY,
5° zona, RER linia D.
Informacje tel. : **06.95.31.22.20**



Lydia RUBIO AXA Assurances Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

W naszym Biurze obsługa po polsku

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim

prosimy o kontakt telefoniczny : **06 64 05 18 78 (ou 06 64 37 04 43)**

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.

**POLSKI SKLEP
Jacky Association**
Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce
7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. **01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06**
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Ne gaspillez plus
votre temps
ni
votre argent !

Tous vos billets de bus et d'avion
vers la Pologne aux meilleurs prix



Chez vous en quelques minutes

Par téléphone au **09 54 02 30 10**

voir pages 4, 12 et 13

Dzień Dobry Magazine

n° 139 (août - septembre 2017)

La remise des Publicités et des Petites annonces

Dernier délai : 10 juillet 2017 à 17 h

tél. : **09 54 02 30 10**

Barbara CZUBINSKI
TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

**10, RUE Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS**

Tél. : **02 37 21 52 38**

Fax : **09 59 97 52 38**

mobile : **06 75 22 31 04**

e-mail : barbara.czubinski@gmail.com

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez
- Numer licencji ORIAS
- Gwarancja finansowa

Assurance française*
10053724
QBE France

1 jour/jour = 70 €

8 jours/jours = 105 €

30 jours/jours = 158 €

3 jours/jours = 85 €

15 jours/jours = 120 €

60 jours/jours = 254 €

5 jours/jours = 95 €

22 jours/jours = 140 €

90 jours/jours = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Prawnie, samochód na numerach francuskich nie może być ubezpieczony polską polisą.

Ubezpieczenie polskie nie jest honorowane przez władze francuskie, jak i niemieckie.

W przypadku kontroli policji : mandat i unieruchomienie pojazdu do czasu okazania ubezpieczenia francuskiego.

AFPE jest ubezpieczona przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 10:00 do 12:00

jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie **06 09 02 84 17**

Lycamobile

PRZYŚPIESZ SWÓJ INTERNET

Z NASZĄ SIECIĄ 4G

PASS NATIONAL M⁽¹⁾

7Go

NIELIMITOWANE
KRAJOWE POŁĄCZENIA I SMSy

KIEDY KUPISZ PAKIET Z NOWĄ KARTĄ SIM ONLINE
14,99€
7,49€ /30 DNI

DZWOŃ DO POLSKI
Aby aktywować wyslij
TARIFS SPECIAUX pod
2525

Oplata za połączenie 15cts

1^{ct}/min
stacjonarne i komórkowe⁽²⁾

01 77 72 23 22 Oplata za połączenie : 15cts

lycamobile.fr

Recharges disponibles dans les points de vente

(1) Offre et tarifs valables jusqu'au 31/07/2017 pour l'achat d'un Pass National, uniquement valable pour les appels et SMS émis depuis la France Métropolitaine sans aucun coût de connexion. Données Internet mobile valables en France Métropolitaine. Dans le cadre de la réglementation sur l'usage raisonné des forfaits limités, le Pass est limité à 1000 SMS nationaux. La durée de validité du Pass est de 30 jours à partir de la date d'activation. Lorsque le crédit du Pass est épuisé, ou à son expiration, le tarif standard en vigueur s'applique, après un coût de connexion de 0,156. Toute consommation non incluse dans le Pass sera facturée au tarif standard en vigueur. L'activation de l'offre s'effectue à partir du crédit disponible sur le compte Lycamobile et est par conséquent soumise au rechargement. Appels nationaux facturés à la seconde. Appels internationaux facturés à la minute. Applicable aux seuls détenteurs d'un numéro français Lycamobile, dans la limite d'un Pass par carte SIM et par période de validité de l'offre. (2) Offre et tarifs applicables aux seuls détenteurs d'un numéro français Lycamobile et valables jusqu'au 31/07/2017 aux conditions suivantes. Pour tout appel émis depuis la France Métropolitaine entre 22 heures et 6 heures, après activation de l'offre TARIFS SPECIAUX et après un coût de connexion de 0,156 par appel. Visitez www.lycamobile.fr pour connaître nos offres et le détail des tarifs vers l'international. Lycamobile SARL au capital social de 7.500€ - 23/25 rue de Berni 75008 Paris - RCS Paris 528 332 505.

Profesjonalna
makijażystka

06 50 75 95 10



Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mowimy po polsku)
akceptuje Carte Vitale CMU AME



OSTEOPATA

KAROLINA SKORUPSKA (mówimy po polsku)
Diplom szkoły Collège Ostéopathique
Sutherland de Paris
70, rue Maurice Ripoché - 75014 PARIS
M° Pernety & Mouton Duvernet
Tél. : 06 49 99 76 56
www.osteopathe-karolina.com

PRZESYŁKI Z PARYŻA I REGIONU
DO POLSKI

PACZKI EXPRESS

06 42 83 53 59
06 59 15 50 48
09 81 11 17 39



POMOC PRAWNA
i Administracyjna we Francji

Pomoc w uzyskaniu zasiłków z CAF,
ubezpieczenia zdrowotnego, od bezrobocia,
mieszkania socjalnego. tel. +33 7 78 54 19 31

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA

Przewożenie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24
POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE
POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 000 € TTC
Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)
Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

Rivadeneyra

Spécialiste en impression de catalogues,
magazines et brochures commerciales,
Rivadeneyra vous offre plus
de 170 années d'expérience pour
vos besoins en communication graphique.

Calle Torneros, 16
Polígono Industrial Los Ángeles
28906 Getafe - Madrid (SPAIN)
Tél.: +34 91 208 91 50
Fax: +34 91 683 96 87
www.rivadeneyra.com

j.carrillo@rivadeneyra.com
+34 96 140 54 14
+34 669 47 52 70

Préresse - Numérique - Rotatives offset - Offset feuille - Façonnage - Distribution

SwissLife

UBEZPIECZENIA PO POLSKU
Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.
Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis,
przejdź między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.
Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay
i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B
i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

izabela.sc
Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Francja
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż	Śląskie	Podkarpackie
+ 33 141 711 279	Bielsko-Biała	Rzeszów
501 213 205	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069
+ 33 617 151 800	508 263 777	501 213 202

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu